

Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i my gdy byliśmy niemowlęta pod elementami świata byliśmy którzy są uczynieni niewolnikami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie i my, gdy byliśmy niedojrzali, pozostawaliśmy zniewoleni pod żywiołami świata;* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i my, gdy byliśmy niemowlętami, pod elementami świata byliśmy uczynieni niewolnikami;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i my gdy byliśmy niemowlęta pod elementami świata byliśmy którzy są uczynieni niewolnikami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie my, jako niedojrzali, byliśmy pod kontrolą zasad rządzących światem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie i my, gdy byliśmy dziećmi, byliśmy w niewoli żywiołów tego świata.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i my, gdyśmy byli dziećmi, pod żywioły świata byliśmy zniewoleni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i my, gdyśmy byli dziećmi, byliśmy pod elementy świata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	My również, dopóki byliśmy nieletni, pozostawaliśmy w niewoli żywiołów tego świata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie i my, gdy byliśmy dziećmi, byliśmy poddani w niewolę żywiołów tego świata;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak też my, gdy byliśmy małoletni, byliśmy poddani w niewolę żywiołów tego świata.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie i my. Kiedy byliśmy dziećmi, byliśmy poddani żywiołom świata.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak i my, gdy byliśmy niepełnoletni, znajdowaliśmy się w niewoli pierwszych zasad myślenia tego świata.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo i my, dopóki byliśmy niepełnoletni, znajdowaliśmy się w niewoli żywiołów, panujących nad światem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak jest i z nami. Będąc małoletnimi, byliśmy oddani w niewolę spraw świata.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Так й ми, доки були дітьми, то були поневолені

¹⁾ żywiołami świata, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, l. zasadami świata; <x>550 4:3</x>L.

²⁾ <x>550 5:1</x>; <x>580 2:8</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	природними стихіями світу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak też i my, kiedy byliśmy niemowlęcy, byliśmy ujarzmieni pośród żywiołów świata.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest i z nami - kiedy byliśmy "dziećmi", byliśmy niewolnikami duchów żywiołów wszechświata,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie i my, kiedy byliśmy niemowlętami, pozostawaliśmy zniewoleni przez elementarne rzeczy typowe dla świata.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podobnie było z nami. Byliśmy jak dzieci, poddane prawom tego świata.